



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Église évangélique réformée du canton de Fribourg

Kirchenverfassung – Constitution ecclésiastique

| | |
|--|-----------|
| PRÄAMBEL | 3 |
| 1. GRUNDLAGE | 3 |
| 2. WESEN UND AUFTRAG DER KIRCHE | 4 |
| 3. RECHTLICHER CHARAKTER DER KIRCHE | 5 |
| 4. DER AUFBAU DER KIRCHE | 9 |
| 4.1 DIE KIRCHE IN DER GEMEINDE | 9 |
| 4.2 DIE KIRCHE IM KANTON | 11 |
| 4.2.1 <i>Organe</i> | 11 |
| 4.2.2 <i>Finanzen</i> | 17 |
| 4.2.3 <i>Beschwerden</i> | 18 |
| 5. IM DIENST DER KIRCHE | 19 |
| 6. ÜBERGANGS- UND SCHLUSSBESTIMMUNGEN | 21 |

| | |
|--|-----------|
| PREAMBULE | 3 |
| 1. FONDEMENT | 3 |
| 2. L'ÉGLISE: SA REALITE ET SA MISSION | 4 |
| 3. STATUT JURIDIQUE DE L'ÉGLISE | 5 |
| 4. STRUCTURE DE L'ÉGLISE | 9 |
| 4.1 L'ÉGLISE DANS LA PAROISSE | 9 |
| 4.2 L'ÉGLISE DANS LE CANTON | 11 |
| 4.2.1 <i>Organes</i> | 11 |
| 4.2.2 <i>Finances</i> | 17 |
| 4.2.3 <i>Recours</i> | 18 |
| 5. AU SERVICE DE L'ÉGLISE | 19 |
| 6. DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES | 21 |

Kirchenverfassung

Präambel

Einen andern Grund kann niemand legen als den, der gelegt ist, welcher Jesus Christus ist.

1. Korinther 3,11

1. Grundlage

Kirche

Artikel 1

Kirche ist da, wo Gottes Wort auf Grund der Heiligen Schrift des Alten und Neuen Testaments verkündigt und gehört wird, wo Taufe und Abendmahl gemäss dem Evangelium gefeiert werden und der Glaube an den Gott der Bibel - Vater, Sohn und Heiliger Geist - im persönlichen Handeln und im Handeln der Gemeinschaft zum Ausdruck kommt.

Constitution ecclésiastique

Préambule

Quant au fondement, nul ne peut en poser un autre que celui qui est en place: Jésus-Christ.

1. Corinthiens 3,11

1. Fondement

L'Église

Article 1

L'Église est présente là où la parole de Dieu contenue dans les Écritures saintes de l'Ancien et du Nouveau Testament est proclamée et écoutée, là où les sacrements du baptême et de la sainte cène sont administrés conformément à l'Évangile et là où la foi au Dieu biblique, Père, Fils et Saint-Esprit, se manifeste en actes individuels et communautaires.

2. Wesen und Auftrag der Kirche

Die Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg

Artikel 2

1. Die Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg ist Teil der einen, allgemeinen christlichen Kirche, die sich seit apostolischer Zeit zum Evangelium Jesu Christi gemäss der biblischen Botschaft des Alten und Neuen Testaments bekennt. Sie beruft sich auf die Reformation des 16. Jahrhunderts. Sie bleibt offen für das Wirken des Heiligen Geistes.
2. Die Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg lebt unter synodal-presbyterianischer Ordnung.
3. Sie ist Mitglied des Schweizerischen Evangelischen Kirchenbundes. Durch ihn ist sie mit der Weltgemeinschaft Reformierter Kirchen, der Gemeinschaft Evangelischer Kirchen in Europa, der Konferenz europäischer Kirchen sowie dem Ökumenischen Rat der Kirchen verbunden.
4. Sie ist in der Verfassung des Kantons Freiburg öffentlich-rechtlich anerkannt.
5. Auf Grund ihrer konfessionellen Identität arbeitet sie mit anderen christlichen Kirchen und Gemeinschaften an der sichtbaren Einheit der einen Kirche Jesu Christi.

Auftrag der Kirche

Artikel 3

1. Die Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg hat von Jesus Christus, ihrem alleinigen Haupt, den Auftrag, allen Menschen ohne Ansehen der kulturellen, ethnischen oder politischen Zugehörigkeit seine Botschaft zu verkündigen.
2. Sie versieht diesen Dienst zum Aufbau der Gemeinde durch Predigt, Taufe und Abendmahl, Unterricht und Bildung von Kindern, Jugendlichen und Erwachsenen, Seelsorge, Diakonie, Evangelisation, Unterstützung der kirchlichen Hilfswerke und der Mission und jedes andere ihr zur Verfügung stehende Mittel.
3. Sie bezeugt, dass das Wort Gottes für alle Bereiche des öffentlichen Lebens, für Staat und Gesellschaft, Wirtschaft und Kultur gilt. Sie tritt ein für Gerechtigkeit und die Behebung leiblicher und geistiger Not und ihrer Ursachen.
4. In ihren Tätigkeiten sowie in ihrer Organisation gewährleistet und fördert die Kirche die Gleichstellung von Frau und Mann.

2. L'Église: sa réalité et sa mission

L'Église évangélique réformée du canton de Fribourg

Article 2

1. L'Église évangélique réformée du canton de Fribourg fait partie de l'Église une, universelle et chrétienne qui depuis les temps apostoliques reconnaît l'autorité de l'Évangile de Jésus-Christ portée par les Écritures saintes de l'Ancien et du Nouveau Testament. Elle se réclame de la Réforme du 16^e siècle. Elle demeure ouverte à l'action du Saint-Esprit.
2. L'Église évangélique réformée du canton de Fribourg vit selon l'ordre presbytérien synodal.
3. Elle est membre de la Fédération des Églises protestantes de Suisse. Par elle, elle est associée à la Communion mondiale d'Églises réformées, à la Communion d'Églises protestantes en Europe, à la Conférences des Églises européennes et au Conseil oecuménique des Églises.
4. La Constitution du canton de Fribourg lui reconnaît un statut de droit public.
5. Sur la base de son identité confessionnelle, elle oeuvre pour l'unité visible de l'Église de Jésus-Christ en collaboration avec les autres Églises et communautés chrétiennes.

Mission de l'Église

Article 3

1. L'Église évangélique réformée du canton de Fribourg a reçu de Jésus-Christ, son seul Seigneur, la mission d'annoncer sa Parole à tout humain sans distinction d'appartenance culturelle, ethnique ou politique.
2. Elle remplit sa tâche par la prédication, le baptême, la sainte cène, l'enseignement religieux, la formation des enfants, des jeunes et des adultes, l'accompagnement spirituel, la diaconie, l'évangélisation, la participation aux oeuvres d'entraide et de mission des Églises et par tout autre moyen dont elle dispose.
3. Elle témoigne de la vérité de la parole divine dans tous les domaines de la vie publique, État, société, économie et culture. Elle s'engage pour la justice ainsi que pour l'élimination de la détresse matérielle et spirituelle et de ses causes.
4. Dans ses activités et son organisation, l'Église garantit et promeut l'égalité entre femmes et hommes.

Taufe

Artikel 4

Die Taufe ist das grundlegende sichtbare Zeichen der Zugehörigkeit zur Kirche Jesu Christi. Die Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg anerkennt jede nach dem Auftrag Jesu Christi vollzogene Taufe. Ungetauften gewährt sie auf Ersuchen hin die Taufe.

Baptême

Article 4

Le baptême est le signe fondamental visible de l'appartenance à l'Église de Jésus-Christ. L'Église évangélique réformée du canton de Fribourg reconnaît tout baptême administré selon l'ordre de Jésus-Christ. Elle baptise toute personne non baptisée qui le demande.

3. Rechtlicher Charakter der Kirche

Rechtspersönlichkeit

Artikel 5

1. Die Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg ist als anerkannte Landeskirche eine Körperschaft öffentlichen Rechts mit Rechtspersönlichkeit. Ihr Sitz ist in Murten.
2. Sie ordnet ihre Angelegenheiten in eigener Verantwortung und entscheidet innerkirchliche Streitigkeiten endgültig.
3. Sie gibt sich ihre eigene Ordnung im Rahmen der Verfassung und der Gesetze der Eidgenossenschaft und des Kantons Freiburg.

Kirchengebiet

Artikel 6

1. Das ganze Gebiet des Kantons Freiburg bildet das Kirchengebiet der Evangelisch-reformierten Kirche des Kantons Freiburg. Die Kirche besteht aus den Kirchgemeinden Bösinggen, Bulle - La Gruyère, Châtel-St-Denis - La Veveyse, Cordast, Düdingen, Estavayer-le-Lac, Ferenbalm, Freiburg, Kerzers, La Glâne - Romont, Meyriez, Môtier-Vully, Murten, St. Antoni, Weissenstein/Rechthalten und Wünnewil-Flamatt-Ueberstorf.
2. Geographische Zusammensetzung der Kirchgemeinden:
Bösinggen: umfasst die Kirchenmitglieder der politischen Gemeinde Bösinggen.
Bulle-La Gruyère: umfasst die Kirchenmitglieder aller politischen Gemeinden des Greyerzbezirkes.
Châtel-St-Denis - La Veveyse: umfasst die Kirchenmitglieder aller politischen Gemeinden des Vivisbachbezirkes.
Cordast: umfasst die Kirchenmitglieder der politischen Gemeinden Barberêche, Courtepin, Cressier, Gurmels (ohne Wallenbuch), Kleinbösinggen, Misery-Courtion, Villarepos und Wallenried.

3. Statut juridique de l'Église

Personnalité juridique

Article 5

1. L'Église évangélique réformée du canton de Fribourg constitue, en sa qualité d'Église cantonale reconnue, une corporation de droit public dotée de la personnalité juridique. Elle a son siège à Morat.
2. Elle se gère de manière indépendante et statue définitivement sur toute contestation interne.
3. Elle se donne sa propre organisation dans le cadre des Constitutions et lois de la Confédération et du Canton de Fribourg.

Étendue territoriale

Article 6

1. L'Église évangélique réformée du canton de Fribourg s'étend au territoire du canton de Fribourg. Elle se compose des paroisses de Bösinggen, Bulle - La Gruyère, Châtel-St-Denis - La Veveyse, Cordast, Düdingen, Estavayer-le-Lac, Ferenbalm, Fribourg, Kerzers, La Glâne - Romont, Meyriez, Môtier-Vully, Morat, St. Antoni, Weissenstein/Rechthalten et Wünnewil-Flamatt-Ueberstorf.
2. Composition géographique des paroisses:
Bösinggen: comprend les membres de l'Église de la commune politique de Bösinggen.
Bulle - La Gruyère: comprend les membres de l'Église de toutes les communes politiques du district de la Gruyère.
Châtel-St-Denis - La Veveyse: comprend les membres de l'Église de toutes les communes politiques du district de la Veveyse.
Cordast: comprend les membres de l'Église des communes politiques de Barberêche, Courtepin, Cressier, Gurmels (sans Wallenbuch), Kleinbösinggen, Misery-Courtion, Villarepos et Wallenried.

Düdingen: umfasst die Kirchenmitglieder der politischen Gemeinde Düdingen, ohne den Weiler Bärswil.

Estavayer-le-Lac: umfasst die Kirchenmitglieder aller politischen Gemeinden des Broyebezirkes.

Ferenbalm: umfasst die Kirchenmitglieder der politischen Gemeinden Ulmiz, Gempenach, Büchslen und Ried bei Kerzers (Agriswilstrasse und Dorfstrasse ab Agriswilstrasse Richtung Ulmiz), sowie von Wallenbuch (pol. Gem. Gurmels) und der bernischen politischen Gemeinde Ferenbalm.

Freiburg: umfasst die Kirchenmitglieder aller politischen Gemeinden des Saanebezirkes.

Kerzers: umfasst die Kirchenmitglieder der politischen Gemeinden Kerzers und Fräschels sowie der bernischen politischen Gemeinden Gurbrü, Wileroltigen und Golaten.

La Glâne - Romont: umfasst die Kirchenmitglieder aller politischen Gemeinden des Glânebezirkes.

Meyriez: umfasst die Kirchenmitglieder der politischen Gemeinden Meyriez, Greng, Courgevax und Courlevon.

Môtier-Vully: umfasst die Kirchenmitglieder der politischen Gemeinden Haut-Vully und Bas-Vully.

Murten: umfasst die Kirchenmitglieder der politischen Gemeinden Murten, Muntelier, Galmiz, Ried bei Kerzers (ohne Agriswilstrasse und Dorfstrasse ab Agriswilstrasse Richtung Ulmiz), Lurtigen, Salvenach und Jeuss sowie der bernischen politischen Gemeinden Münchenwiler und Clavaleyres.

St. Antoni: umfasst die Kirchenmitglieder der politischen Gemeinden Alterswil, Heitenried, Schmitten, St. Antoni und Tafers, sowie des Weilers Bärswil (Düdingen).

Weissenstein/Rechthalten: umfasst die Kirchenmitglieder der politischen Gemeinden Brünisried, Giffers, Oberschrot, Plaffeien, Plasselb, Rechthalten, St. Silvester, St. Ursen, Tentlingen und Zumholz.

Wünnewil-Flamatt-Überstorf: umfasst die Kirchenmitglieder der politischen Gemeinden Wünnewil-Flamatt und Überstorf.

3. Das Kirchgemeindegebiet kann durch Fusionen von politischen Gemeinden nicht verändert werden.

4. Die besonderen Verhältnisse in den grenzübergreifenden Kirchgemeinden werden in interkantonalen Vereinbarungen geregelt, namentlich dem Staatsvertrag zwischen den Kantonen Bern und Freiburg vom 22. Januar und 6. Februar 1889.

Düdingen: comprend les membres de l'Église de la commune politique de Düdingen, sans le hameau de Bärswil.

Estavayer-le-Lac: comprend les membres de l'Église de toutes les communes politiques du district de la Broye.

Ferenbalm: comprend les membres de l'Église des communes politiques d'Ulmiz, Gempenach, Büchslen et Ried bei Kerzers (Agriswilstrasse et Dorfstrasse dès Agriswilstrasse en direction d'Ulmiz), ainsi que de Wallenbuch (comm. pol. de Gurmels) et de la commune politique bernoise de Ferenbalm.

Fribourg: comprend les membres de l'Église de toutes les communes politiques du district de la Sarine.

Kerzers: comprend les membres de l'Église des communes politiques de Kerzers et de Fräschels, ainsi que des communes politiques bernoises de Gurbrü, Wileroltigen et Golaten.

La Glâne - Romont: comprend les membres de l'Église de toutes les communes politiques du district de la Glâne.

Meyriez: comprend les membres de l'Église des communes politiques de Meyriez, Greng, Courgevax et Courlevon.

Môtier-Vully: comprend les membres de l'Église des communes politiques de Haut-Vully et Bas-Vully.

Morat: comprend les membres de l'Église des communes politiques de Morat, Muntelier, Galmiz, Ried bei Kerzers (sans Agriswilstrasse et Dorfstrasse dès Agriswilstrasse en direction d'Ulmiz), Lurtigen, Salvenach et Jeuss, ainsi que des communes politiques bernoises de Münchenwiler et de Clavaleyres.

St. Antoni: comprend les membres de l'Église des communes politiques d'Alterswil, Heitenried, Schmitten, St. Antoni et de Tafers, ainsi que du hameau de Bärswil (Düdingen).

Weissenstein/Rechthalten: comprend les membres de l'Église des communes politiques de Brünisried, Giffers, Oberschrot, Plaffeien, Plasselb, Rechthalten, St. Silvester, St. Ursen, Tentlingen et Zumholz.

Wünnewil-Flamatt-Überstorf: comprend les membres de l'Église des communes politiques de Wünnewil-Flamatt et Überstorf.

3. Le territoire des paroisses ne peut pas être modifié par la fusion de communes politiques.

4. Les situations particulières des paroisses dont le territoire s'étend au-delà du canton sont réglées dans des conventions intercantionales, notamment la convention entre les cantons de Berne et de Fribourg du 22 janvier et 6 février 1889.

Kirchgemeinde

Artikel 7

1. Jede Kirchgemeinde soll in ihrer Grösse und Zusammensetzung eine sinnvolle und lebensfähige Einheit bilden.
2. Für die Neubildung, Teilung oder Vereinigung von Kirchgemeinden ist die Zustimmung der betroffenen Kirchgemeinden und der Synode notwendig.

Kirchgemeinde-Verbände

Artikel 8

1. Kirchgemeinden können sich zur besseren Erfüllung ihres Auftrags zu Verbänden zusammenschliessen, wenn deren Zielsetzungen der Einheit der Kirche und der Solidarität unter den Gemeinden dienen. Solche Verbände ersetzen die Kirchgemeinde als Trägerin des kirchlichen Lebens an einem bestimmten Ort nicht.
2. Der Beitritt zu einem Kirchgemeinde-Verband muss von den Versammlungen der betroffenen Kirchgemeinden beschlossen und von der Synode genehmigt werden.
3. Die Organisation eines Kirchgemeinde-Verbandes wird in einem Reglement festgelegt, das vom Synodalkonvent und den Kirchgemeindeversammlungen der betroffenen Gemeinden genehmigt werden muss.

Kirchgemeinde: Untereinheiten

Artikel 9

Die Kirchgemeinden können Untereinheiten mit eigenen Organen schaffen. Deren Organisation wird in einem Kirchgemeindevorgemerkung festgelegt, das vom Synodalkonvent und der Kirchgemeindeversammlung genehmigt werden muss.

Mitglieder der Kirche

Artikel 10

Die Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg ist offen für alle Menschen und ruft sie zur Gemeinschaft im Glauben an Jesus Christus, zu Umkehr und Heiligung. Sie anerkennt alle als ihre Mitglieder, die als evangelisch-reformierte Christen gemeldet sind und im Gebiet einer ihrer Kirchgemeinden wohnen. Jedes Mitglied der Evangelisch-reformierten Kirche des Kantons Freiburg gehört der Kirchgemeinde seines Wohnorts an.

Paroisses

Article 7

1. Chaque paroisse doit constituer une unité cohérente et viable du point de vue de sa grandeur et de sa composition.
2. La création, la réunion ou la division de paroisses sont soumises à l'accord des paroisses concernées et du Synode.

Associations de paroisses

Article 8

1. Pour mieux remplir leurs tâches, les paroisses peuvent s'unir en associations dont les buts servent à l'unité de l'Église et à la solidarité entre les paroisses. De telles associations ne remplacent pas la paroisse en tant que support de la vie ecclésiale dans un lieu déterminé.
2. L'entrée dans une association de paroisses doit être décidée par l'Assemblée de paroisse de chaque paroisse concernée et approuvée par le Synode.
3. L'organisation d'une association de paroisses est définie dans un règlement approuvé par le Conseil synodal et l'Assemblée de paroisse de chaque paroisse concernée.

Subdivisions de paroisses

Article 9

Les paroisses peuvent créer des subdivisions dotées d'organes propres, dont l'organisation est définie dans un règlement de paroisse approuvé par le Conseil synodal et l'Assemblée de paroisse.

Membres de l'Église

Article 10

L'Église évangélique réformée du canton de Fribourg est ouverte à tous et appelle chacun à la communion dans la foi en Jésus-Christ, à la repentance et à la sanctification. Elle reconnaît pour membres tous ceux qui se sont inscrits comme chrétiens évangéliques réformés et qui sont domiciliés sur le territoire de l'une de ses paroisses. Chaque membre de l'Église évangélique réformée du canton de Fribourg fait partie de la paroisse de son lieu de domicile.

Stimm- und Wahlrecht

Artikel 11

Die Mitglieder der Evangelisch-reformierten Kirche des Kantons Freiburg haben das Stimm- und das aktive Wahlrecht vom vollendeten 16. Altersjahr an, das passive Wahlrecht nach Erreichen der staatsbürgerlichen Volljährigkeit. Ausländerinnen und Ausländer geniessen die gleichen Rechte.

Austritt

Artikel 12

1. Ein Mitglied, welches das 16. Altersjahr vollendet hat und urteilsfähig ist, kann jederzeit den Austritt aus der Evangelisch-reformierten Kirche erklären.
2. Die Austrittserklärung ist ein persönlicher Akt und hat in keiner Weise den Austritt anderer Familienmitglieder zur Folge.
3. Die Inhaber der elterlichen Sorge sind zuständig, das Austrittsrecht im Namen ihrer Kinder unter 16 Jahren auszuüben.
4. Wer seinen Austritt erklären will, hat dies dem Kirchgemeinderat schriftlich mitzuteilen. Er erhält daraufhin ein Formular für die Austrittserklärung und ein Dokument der Kantonalkirche, das die Folgen des Austritts erläutert. Ausserdem bietet der Kirchgemeinderat der betreffenden Person die Möglichkeit zu einem Gespräch mit einem seiner Mitglieder oder einem Amtsträger.
5. Der Austritt wird mit der Rücksendung des unterzeichneten Formulars mittels eingeschriebenem Brief an den Kirchgemeinderat rückwirkend auf das Datum der ersten Willenserklärung wirksam. Mit dem Austritt erlöschen die Rechte und Pflichten, die sich aus der Zugehörigkeit zur Kirchgemeinde und der Mitgliedschaft in der Evangelisch-reformierten Kirche des Kantons Freiburg ergeben.
6. Der Kirchgemeinderat bestätigt den erfolgten Austritt schriftlich.

Erklärung der Nichtzugehörigkeit

Artikel 13

Wer entgegen dem Eintrag bei der Einwohnerkontrolle nicht Mitglied der Evangelisch-reformierten Kirche ist, kann dem Kirchgemeinderat eine eigenhändig unterzeichnete schriftliche Erklärung der Nichtzugehörigkeit vorlegen, die vom Kirchgemeinderat bestätigt wird.

Droit de vote et d'élection; éligibilité

Article 11

Les membres de l'Église évangélique réformée du canton de Fribourg jouissent du droit de vote et d'élection dès la 16^{ème} année révolue. Ils sont éligibles dès qu'ils ont atteint l'âge de la majorité civique. Les étrangers jouissent des mêmes droits.

Sortie

Article 12

1. Un membre âgé de 16 ans révolus et capable de discernement peut en tout temps déclarer sa sortie de l'Église.
2. Cette déclaration est un acte personnel qui n'entraîne en aucun cas la sortie d'autres membres de la famille.
3. Les détenteurs de l'autorité parentale sont habilités à exercer le droit de sortie au nom de leurs enfants âgés de moins de 16 ans.
4. Celui qui veut sortir de l'Église doit le communiquer par écrit au Conseil de paroisse. Celui-ci lui adresse un formulaire de déclaration de sortie et un document de l'Église cantonale qui lui explique les conséquences de son acte. Le Conseil de paroisse offre à la personne concernée la possibilité d'avoir un entretien avec un de ses membres ou un ministre.
5. La sortie prend effet avec le renvoi, par lettre recommandée adressée au Conseil de paroisse, du formulaire de sortie signé, rétroactivement pour la date de la première déclaration de volonté. Elle entraîne la disparition des droits et devoirs qui résultent de l'appartenance à la paroisse et à l'Église évangélique réformée du canton de Fribourg.
6. Le Conseil de paroisse confirme la sortie par écrit.

Déclaration de non-appartenance

Article 13

Celui qui, contrairement à l'inscription figurant au Contrôle des habitants, n'est pas membre de l'Église évangélique réformée peut présenter au Conseil de paroisse une déclaration écrite de non-appartenance signée de sa main, qui sera confirmée par le Conseil de paroisse.

Datenschutz

Artikel 14

Der Umgang mit Personendaten unterliegt der kantonalen Datenschutzgesetzgebung. Die Synode kann Weisungen erlassen.

4. Der Aufbau der Kirche

4.1 Die Kirche in der Gemeinde

Aufgaben

Artikel 15

Die Kirchgemeinde ist Trägerin des kirchlichen Lebens an einem bestimmten Ort. Sie sorgt für die Verkündigung des Evangeliums in Predigt und Unterricht, Taufe und Abendmahl, Seelsorge und Diakonie. Sie tritt für die Geltung des Evangeliums im täglichen Leben ein und fördert christliche Einrichtungen und Werke.

Solidarität unter den Kirchgemeinden

Artikel 16

1. Die Kirchgemeinden bilden die Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg.
2. Die Kirchgemeinden sind in Solidarität miteinander verbunden und arbeiten zur Erfüllung ihres gemeinsamen Auftrags zusammen. Sie sind zur Mitwirkung an den Aufgaben der Freiburger Kantonalkirche verpflichtet und führen die Beschlüsse der Synode und des Synodalrates aus.

Rechtspersönlichkeit

Artikel 17

Die Kirchgemeinde als Körperschaft des öffentlichen Rechts ordnet ihre Angelegenheiten im Rahmen der übergeordneten Bestimmungen der Kirchenverfassung und der Kirchenordnung selbständig.

Organe

Artikel 18

- Die Organe der Kirchgemeinde sind:
1. die Kirchgemeindeversammlung,
 2. der Kirchgemeinderat,
 3. die Rechnungsprüfungskommission.

Protection des données

Article 14

Le traitement des données personnelles est régi par la législation cantonale en matière de protection des données. Le Synode peut édicter des directives.

4. Structure de l'Église

4.1 L'Église dans la paroisse

Tâches

Article 15

La paroisse constitue le support de la vie ecclésiale dans un lieu déterminé. Elle pourvoit à l'annonce de l'Évangile par la prédication et l'enseignement, le baptême et la sainte cène, l'accompagnement spirituel et la diaconie. Elle s'engage à promouvoir l'Évangile dans la vie quotidienne et encourage toute institution et action chrétienne.

Solidarité interparoissiale

Article 16

1. Les paroisses forment l'Église évangélique réformée du canton de Fribourg.
2. Elles sont solidaires entre elles et collaborent à la réalisation de leurs tâches communes. Elles doivent collaborer à l'exécution des tâches de l'Église cantonale et appliquent les décisions du Synode et du Conseil synodal.

Personnalité juridique

Article 17

La paroisse est une corporation de droit public. Elle s'organise librement dans le cadre des dispositions de la Constitution et du Règlement ecclésiastiques.

Organes

Article 18

- Les organes de la paroisse sont:
1. l'Assemblée de paroisse,
 2. le Conseil de paroisse,
 3. la Commission de révision des comptes.

*Kirchgemeinde-
versammlung*

Artikel 19

1. Die Kirchgemeindeversammlung als oberstes Organ der Kirchgemeinde besteht aus den stimmberechtigten Mitgliedern der Gemeinde.
2. Sie behandelt Fragen des kirchlichen Lebens in der Gemeinde.
3. Sie wahrt die Verbindung mit Synode und Synodalarat und führt deren Beschlüsse aus.
4. Sie wählt den Kirchgemeinderat, die Rechnungsprüfungs-kommission, die Abgeordneten in die Synode und deren Stellvertreter und Stellvertreterinnen. Sie führt die Erstwahl und die Bestätigungswahlen von Amtsträgern und Amtsträgerinnen durch.
5. Sie trägt die Verantwortung für den Finanzhaushalt und die Liegenschaften der Gemeinde.

Kirchgemeinderat

Artikel 20

1. Der Kirchgemeinderat fördert in Zusammenarbeit mit den kirchlichen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern das Leben der Gemeinde und der Gesamtkirche. Er ist der Kirchgemeindeversammlung gegenüber verantwortlich für den Finanzhaushalt, das Vermögen und die Verwaltung der Gemeinde und vertritt die Gemeinde gegen aussen.
2. Der Kirchgemeinderat wird aus geeigneten Gemeindegliedern gewählt. Die Amtsdauer beträgt 4 Jahre. Wiederwahl ist möglich. Gewählte Amtsträgerinnen und Amtsträger gehören dem Kirchgemeinderat von Amtes wegen an. Ihr Stimmrecht wird in der Kirchenordnung geregelt.

*Rechnungsprüfungs-
kommission*

Artikel 21

Die Rechnungsprüfungskommission prüft die Finanzgeschäfte, die Rechnung und das Budget der Kirchgemeinde zu Händen der Kirchgemeindeversammlung.

*Assemblée de
paroisse*

Article 19

1. L'Assemblée de paroisse est l'organe suprême de la paroisse. Elle est composée de tous les membres de la paroisse jouissant du droit de vote.
2. Elle traite de toute question relative à la vie ecclésiale de la paroisse.
3. Elle maintient les liens avec le Synode et le Conseil synodal et exécute leurs décisions.
4. Elle élit le Conseil de paroisse, la Commission de révision des comptes, les déléguées et délégués au Synode et leurs suppléantes et suppléants. Elle procède à la première élection et aux élections de confirmation des ministres.
5. Elle est responsable de la gestion des finances et des biens-fonds paroissiaux.

Conseil de paroisse

Article 20

1. Le Conseil de paroisse favorise la vie de la paroisse et de l'Église avec le concours de ses collaboratrices et collaborateurs. Il est responsable devant l'Assemblée de paroisse de la gestion des finances, des biens et de l'administration de la paroisse et représente celle-ci à l'égard des tiers.
2. Il est formé de membres de la paroisse répondant aux qualités requises pour cette fonction. Ceux-ci sont élus pour une durée de 4 ans et sont rééligibles. Les ministres élus font partie d'office du Conseil de paroisse. Leur droit de vote est précisé dans le Règlement ecclésiastique.

*Commission de
révision des
comptes*

Article 21

La Commission de révision des comptes examine les questions financières, les comptes et le budget soumis à l'Assemblée de paroisse.

Kirchensteuern und Kollekten

Artikel 22

1. Die Kirchgemeinden decken ihre finanziellen Bedürfnisse und diejenigen der Kantonalkirche durch die Erhebung einer Kirchensteuer im Rahmen der kantonalen Gesetzgebung.
2. Die Kirchgemeinden verwalten ihre Geldmittel und ihr Vermögen sorgfältig nach den Grundsätzen, die für öffentliches Gut und für öffentliche Einkünfte gelten.
3. Kollekten sind bestimmt für die christliche Liebestätigkeit und die Unterstützung kirchlicher und gemeinnütziger Werke.

Besondere Gemeindeformen

Artikel 23

Kirche zeigt sich auch in jenen Gemeindeformen, die sich um die Spezialämter bilden.

4.2 Die Kirche im Kanton

4.2.1 Organe

Organe

Artikel 24

Die Organe der Evangelisch-reformierten Kirche des Kantons Freiburg sind:

1. die Synode,
2. der Synodalrat,
3. der Konvent,
4. die Finanzkommission,
5. die Rekurskommission.

Impôt paroissial et collectes

Article 22

1. Les paroisses couvrent leurs besoins financiers et ceux de l'Église cantonale au moyen d'un impôt paroissial, perçu dans le cadre fixé par la législation cantonale.
2. Elles administrent leurs revenus et leur patrimoine selon les principes d'une gestion prudente des biens publics.
3. Les collectes sont affectées à des activités chrétiennes et au soutien d'oeuvres ecclésiales et d'utilité publique.

Formes particulières de paroisses

Article 23

La présence de l'Église se manifeste aussi par des communautés articulées autour de ministères dits spécialisés.

4.2 L'Église dans le canton

4.2.1 Organes

Organes

Article 24

Les organes de l'Église évangélique réformée du canton de Fribourg sont:

1. le Synode,
2. le Conseil synodal,
3. l'Assemblée des ministres,
4. la Commission financière,
5. la Commission de recours.

Artikel 25

1. Die Synode ist das leitende Organ der Evangelisch-reformierten Kirche des Kantons Freiburg. Die Beschlüsse der Synode sind für alle Kirchgemeinden verbindlich.
2. Sie behandelt gesamtkirchliche Fragen.
3. Sie wahrt die Verbindung mit den Kirchgemeinden, den Schwesterkirchen, dem Schweizerischen Evangelischen Kirchenbund und seinen Werken, der Deutschschweizerischen Kirchenkonferenz und der Conférence des Églises protestantes de la Suisse romande.
4. Sie wählt den Synodalrat und sein Präsidium und die gesamtkirchlichen Organe und fördert und überwacht ihre Arbeit.
5. Sie kann aus ihrer Mitte Kommissionen wählen, und legt ihren Auftrag und ihre Dauer fest. Diese Kommissionen erstatten der Synode Bericht.
6. Sie wählt eine ständige Ordinationskommission, welcher auch Synodalrätinnen und Synodalräte angehören können.
7. Sie verabschiedet die Kirchenverfassung zuhanden der kirchlichen Volksabstimmung.
8. Sie erlässt die Kirchenordnung, die dem fakultativen Referendum untersteht.
9. Sie erlässt Reglemente.
10. Sie stellt Antrag zur Revision der staatlichen Kirchengesetzgebung.
11. Sie beschliesst auf Vorschlag des Synodalrates die Schaffung und Aufhebung von Pfarr- oder Diakonatsstellen in den Kirchgemeinden und in der Kantonalkirche.
12. Sie bestätigt auf Antrag der Ordinationskommission Kandidaturen von Amtsträgerinnen und Amtsträgern zur Ordination oder Aufnahme in den Kirchendienst auf Grund ihrer Fähigkeiten und Eignung.
13. Sie hat die Verantwortung für die Verwaltung und den Finanzhaushalt der Kantonalkirche und setzt die Gemeindebeiträge fest.

Article 25

1. Le Synode est l'organe suprême de l'Église évangélique réformée du canton de Fribourg. Les décisions du Synode sont contraignantes pour toutes les paroisses.
2. Il s'occupe de toute question propre à l'Église.
3. Il maintient les liens avec les paroisses, les Églises soeurs, la Fédération des Églises protestantes de Suisse et ses oeuvres, la Conférence des Églises protestantes de la Suisse romande et la Deutschschweizerische Kirchenkonferenz.
4. Il élit le Conseil synodal et sa présidence et les autres organes de l'Église, encourage et surveille leur activité.
5. Il peut élire des commissions en son sein et il définit leur mandat et leur durée. Ces commissions rapportent au Synode.
6. Il élit une Commission de consécration permanente, qui peut également comporter des membres du Conseil synodal.
7. Il adopte la Constitution ecclésiastique en vue de la votation populaire ecclésiastique.
8. Il édicte le Règlement ecclésiastique, qui est soumis au référendum facultatif.
9. Il édicte des règlements.
10. Il fait des propositions en matière de révision de la législation ecclésiastique de l'État.
11. Il statue sur la création et la suppression de postes ministériels, paroissiaux ou cantonaux, sur préavis du Conseil synodal.
12. Il ratifie, sur proposition de la Commission de consécration, les candidatures des ministres à la consécration ou à l'agrégation sur la base de leur aptitude et de leur capacité.
13. Il est responsable de l'administration et de la gestion financière de l'Église cantonale et fixe le montant des contributions paroissiales.

Zusammensetzung

Artikel 26

1. Die Synode setzt sich aus den Vertreterinnen und Vertretern der Kirchgemeinden zusammen, sowie aus den von Amtes wegen bestimmten Personen. Die Gesamtzahl der Abgeordneten in die Synode ist auf 90 festgelegt. Die Verteilung der Sitze richtet sich nach dem Verhältnis der Kirchgemeinemitglieder zur gesamten reformierten Bevölkerung des Kantons Freiburg per 31. Dezember des dem Legislaturbeginn vorangegangenen Jahres und berechnet sich gemäss dem modifizierten Sainte-Laguë-Verfahren.
2. Jede Kirchgemeinde ordnet mindestens die Kirchgemeindepräsidentin oder den Kirchgemeindepräsidenten und 1 ordinierte Amtsträgerin oder ordinierten Amtsträger ab. Die Kirchgemeinde Murten ordnet ebenfalls die Präsidentin oder den Präsidenten von bernisch Murten ab. Die anderen Abgeordneten in die Synode werden gemäss Absatz 1 durch die entsprechenden Kirchgemeindeversammlungen gewählt. Dabei ist zu berücksichtigen, dass jede Kirchgemeinde Anspruch auf mindestens 1 durch die Kirchgemeindeversammlung gewählte Abgeordnete oder gewählten Abgeordneten in die Synode hat.
3. Die Amtsdauer beträgt 4 Jahre. Wiederwahl ist möglich.
4. Im Verhinderungsfall wird die Präsidentin oder der Präsident einer Kirchgemeinde durch die Vize-Präsidentin oder den Vize-Präsidenten ersetzt. Eine Amtsträgerin oder ein Amtsträger wird durch eine Amtsträgerin oder einen Amtsträger ersetzt. Hat die Kirchgemeinde keine 2. Amtsträgerin oder Amtsträger, bestimmt der Kirchgemeinderat 1 Person aus seiner Mitte. Die Kirchgemeindeversammlung wählt 1 bis 5 Stellvertreterinnen oder Stellvertreter.

Composition

Article 26

1. Le Synode se compose des représentantes et des représentants des paroisses, ainsi que des personnes qui ont le droit d'y siéger d'office. Le nombre total de déléguées et délégués est fixé à 90. Les sièges sont répartis, selon la méthode de Sainte-Laguë modifiée, proportionnellement au nombre de paroissiens par rapport à la population totale des réformés du canton de Fribourg au 31 décembre de l'année précédant le début de la législature.
2. Chaque paroisse délègue au moins la présidente ou le président du Conseil de paroisse et 1 ministre consacré. La paroisse de Morat délègue également la présidente ou le président de la partie bernoise de Morat. Les autres déléguées et délégués sont élues et élus conformément à l'alinéa 1 par leurs assemblées de paroisses respectives. À ce titre, chaque paroisse a droit à au moins 1 déléguée ou délégué élu ou élu par l'Assemblée de paroisse.
3. La période législative dure 4 ans. La réélection est possible.
4. En cas d'empêchement, la présidente ou le président du Conseil de paroisse est remplacée ou remplacé par la vice-présidente ou le vice-président, un ministre est remplacé par un autre ministre. Si une paroisse ne dispose pas d'un 2^e ministre, le Conseil de paroisse désigne 1 remplaçante ou remplaçant en son sein. L'Assemblée de paroisse élit en outre 1 à 5 suppléantes ou suppléants.

Beschlussfassung und Wahlen

Artikel 27

1. Die Beschlüsse der Synode werden mit der einfachen Mehrheit der Stimmenden gefasst.
2. Bei Wahlen gilt im 1. Wahlgang das absolute Mehr der eingegangenen Wahlzettel. Im 2. Wahlgang gilt das relative Mehr. Bei Stimmgleichheit gilt die jüngere Person als gewählt.
3. Für Änderungen der Kirchenverfassung oder der Kirchenordnung ist die 2/3-Mehrheit der Stimmenden erforderlich.
4. Die Mitglieder des Synodalrates haben in der Synode kein Stimmrecht. Sie können jedoch zu den behandelten Geschäften jederzeit das Wort verlangen und Anträge stellen.

Motion und Antrag

Artikel 28

Jedes Mitglied der Synode, jede Kirchgemeinde oder 100 stimmberechtigte Mitglieder der Kirche haben das Recht, Motionen und Anträge einzureichen, die von der Synode behandelt werden müssen.

Referendum

Artikel 29

Ein Synodebeschluss muss innerhalb von 12 Monaten nach der Synode der kirchlichen Volksabstimmung unterbreitet werden, wenn innerhalb von 2 Monaten nach dem Synodebeschluss von den Räten von 4 Kirchgemeinden oder von mindestens 1000 stimmberechtigten Mitgliedern der Kirche das Begehren gestellt worden ist.

Synodalrat

Artikel 30

Der Synodalrat ist die ausführende Behörde der Evangelisch-reformierten Kirche des Kantons Freiburg. Er sorgt für die Einheit der Kirche und vertritt sie gegen aussen. Er ist der Synode für seine Amtsführung verantwortlich.

Zusammensetzung

Artikel 31

Der Synodalrat besteht aus **7** Kirchengliedern, von denen **3** ordiniert sein müssen. Jedes Mitglied des Synodalrates trägt als Teil der Kollegialbehörde die gefällten Entscheide mit. Die Amtsdauer beträgt 4 Jahre. Wiederwahl ist möglich.

Décisions et élections

Article 27

1. Les décisions du Synode sont prises à la majorité simple des votants.
2. Pour les élections, la majorité absolue des bulletins rentrés est déterminante au 1^{er} tour. Au 2^e tour, la majorité relative est déterminante. En cas d'égalité, la personne la plus jeune est élue.
3. Les modifications de la Constitution ou du Règlement ecclésiastiques requièrent l'approbation de 2/3 des votants.
4. Les membres du Conseil synodal n'ont pas le droit de vote. Ils peuvent cependant en tout temps demander la parole et faire des propositions au sujet des objets discutés.

Motion et proposition

Article 28

Chaque membre du Synode, chaque paroisse ou 100 membres de l'Église disposant du droit de vote ont le droit de déposer des motions et des propositions, que le Synode devra ensuite traiter.

Référendum

Article 29

Les décisions du Synode doivent, dans un délai de 12 mois à compter du Synode, être soumises à votation populaire ecclésiastique si, dans les 2 mois suivant la décision, 4 Conseils de paroisse ou au moins 1000 membres de l'Église disposant du droit de vote en font la demande.

Conseil synodal

Article 30

Le Conseil synodal est l'organe exécutif de l'Église évangélique réformée du canton de Fribourg. Il veille à l'unité de l'Église et la représente auprès des tiers. Il est responsable de sa gestion vis-à-vis du Synode.

Composition

Article 31

Le Conseil synodal se compose de **7** membres de l'Église, dont **3** doivent être consacrés. Les membres du Conseil synodal sont responsables collégalement des décisions prises par le Conseil. Ils sont élus pour 4 ans et sont rééligibles.

Konvent

Artikel 32

1. Die Pfarrerinnen und Pfarrer, die ein durch die Synode genehmigtes Pfarramt innehaben, bilden den Pfarrkonvent.
2. Die Sozialdiakoninnen und Sozialdiakone, die ein durch die Synode genehmigtes diakonisches Amt innehaben, bilden den Diakonatskonvent.
3. Pfarr- und Diakonatskonvent bilden zusammen den Konvent.
4. Der Konvent hat folgende Aufgaben:
 - Er fördert die fachspezifische Arbeit, die Weiterbildung und die Gemeinschaft unter seinen Mitgliedern.
 - Er wählt die beiden Dekane.
5. Die Kantonalkirche kann den Konventen bestimmte Fragen zu Studium und Stellungnahme unterbreiten.

Finanzkommission

Artikel 33

Die Finanzkommission prüft die Finanzgeschäfte, die Rechnung und das Budget der Kantonalkirche zu Händen der Synode.

Rekurskommission

Artikel 34

Die Rekurskommission besteht aus 5 Mitgliedern der Kirche, wovon 2 ordiniert und wenigstens 1 Juristin oder Jurist sein sollen. Die Synode wählt die Mitglieder, aus deren Mitte die Präsidentin oder den Präsidenten der Rekurskommission, und 3 Ersatzmitglieder. Das Präsidium der Kommission ist durch eine Juristin oder einen Juristen zu besetzen. Wiederwahl ist möglich. Die Amtsdauer entspricht jener der Synode.

Assemblée des ministres

Article 32

1. Les pasteures et les pasteurs qui occupent un poste pastoral accepté par le Synode forment la Pastorale.
2. Les diacres qui occupent un poste diaconal accepté par le Synode forment l'Assemblée des diacres.
3. La Pastorale et l'Assemblée des diacres constituent ensemble l'Assemblée des ministres.
4. L'Assemblée des ministres a les tâches suivantes:
 - Elle encourage les travaux d'approfondissement, la formation continue de ses membres ainsi que leur esprit de communauté.
 - Elle élit les deux doyens.
5. L'Église cantonale peut confier à ces instances certaines questions pour examen et prise de position.

Commission financière

Article 33

La Commission financière examine les questions financières, les comptes et le budget soumis au Synode.

Commission de recours

Article 34

La Commission de recours est composée de 5 membres de l'Église, dont 2 doivent être consacrés et au moins 1 juriste. Le Synode élit ses membres puis, en leur sein la présidente ou le président de la Commission, ainsi que 3 membres suppléants. La présidence doit être exercée par une ou un juriste. Les membres de la Commission sont rééligibles. La législature correspond à celle du Synode.

Unvereinbarkeiten

Artikel 35

1. Der Synode können nicht angehören:
 - die Mitglieder des Synodalarats,
 - Kirchenschreiberin oder Kirchenschreiber und die übrigen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der kirchlichen Verwaltung,
 - die kantonalkirchlichen Amtsträgerinnen und Amtsträger,
 - die Mitglieder der Rekurskommission.
2. Der Rekurskommission können nicht angehören:
 - die Mitglieder der Synode,
 - die Mitglieder des Synodalarats,
 - Kirchenschreiberin oder Kirchenschreiber und die übrigen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der kirchlichen Verwaltung,
 - die kantonalkirchlichen Amtsträgerinnen und Amtsträger.
3. Dem Synodalrat können nicht angehören:
 - die Mitglieder der Synode,
 - die Mitglieder der Kirchgemeinderäte mit Stimmrecht im Kirchgemeinderat,
 - Kirchenschreiberin oder Kirchenschreiber und die übrigen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der kirchlichen Verwaltung,
 - die Mitglieder der Rekurskommission,
 - die Mitglieder der Finanzkommission,
 - die kantonalkirchlichen Amtsträgerinnen und Amtsträger,
 - die Dekaninnen und Dekane,
 - Mitglieder von politischen Exekutiven auf kantonaler oder eidgenössischer Ebene,
 - Verwandte in direkter Linie,
 - Ehegatten und eingetragene Partnerinnen und Partner,
 - Schwägerte ersten Grades: Schwiegereltern und Schwiegersohn oder -tochter,
 - Voll- und halbbrüderliche Geschwister.
4. Das Büro der Synode entscheidet über die Unvereinbarkeit von Mandaten und Tätigkeiten der in den Synodalrat zu wählenden oder gewählten Personen.
5. Nimmt ein Mitglied des Synodalarats ein als unvereinbar erklärtes Amt an, so scheidet es aus dem Synodalrat aus.

Incompatibilités

Article 35

1. Ne peuvent faire partie du Synode:
 - les membres du Conseil synodal,
 - la chancelière ou le chancelier du Conseil synodal et les autres collaboratrices et collaborateurs de l'administration de l'Église,
 - les ministres cantonaux,
 - les membres de la Commission de recours.
2. Ne peuvent faire partie de la Commission de recours:
 - les membres du Synode,
 - les membres du Conseil synodal,
 - la chancelière ou le chancelier du Conseil synodal et les autres collaboratrices et collaborateurs de l'administration de l'Église,
 - les ministres cantonaux.
3. Ne peuvent faire partie du Conseil synodal:
 - les membres du Synode,
 - les membres des Conseils de paroisse ayant le droit de vote au Conseil de paroisse,
 - la chancelière ou le chancelier du Conseil synodal et les autres collaboratrices et collaborateurs de l'administration de l'Église,
 - les membres de la Commission de recours,
 - les membres de la Commission financière,
 - les ministres cantonaux,
 - les doyennes et doyens,
 - les membres d'exécutifs politiques sur le plan cantonal ou fédéral,
 - les parents en ligne directe,
 - les conjoints et les partenaires enregistrés,
 - les alliés au premier degré: beau-père ou belle-mère et gendre ou bru,
 - les frères et soeurs germains, consanguins ou utérins.
4. Le Bureau du Synode statue sur l'incompatibilité des mandats et activités des personnes à élire ou élues au Conseil synodal.
5. Le membre du Conseil synodal qui accepte une fonction déclarée incompatible est réputé démissionnaire du Conseil synodal.

4.2.2 Finanzen

Finanzhaushalt

Artikel 36

1. Die finanziellen Bedürfnisse der Evangelisch-reformierten Kirche des Kantons Freiburg werden gedeckt durch Beiträge der Kirchgemeinden an die Synodalkasse und eventuell durch zusätzliche Beiträge und Gaben. Die Beiträge richten sich nach dem von der Synode beschlossenen Beitragssatz, welcher sich auf die einfache Kantonssteuer bezieht.
2. Jede Kirchgemeinde bezahlt der Synodalkasse den Beitrag, der sich in Anwendung des Satzes, welcher in Absatz 1 definiert ist, auf der Summe der von natürlichen und juristischen Personen in der betreffenden Kirchgemeinde entrichteten einfachen Kantonssteuern berechnet.

Finanzausgleich

Artikel 37

1. Die Kirchgemeinden mit ihrer unterschiedlichen Finanzkraft sind auch materiell füreinander verantwortlich. Die Synode sorgt für einen angemessenen Ausgleich der Lasten.
2. Zur Abschwächung der finanziellen Ungleichheiten unter den Kirchgemeinden richtet die Synode auf der Grundlage des Gesetzes über die Beziehungen zwischen den Kirchen und dem Staat an Kirchgemeinden mit geringerer Finanzkraft auf Gesuch hin Beiträge aus. Sie führt für diesen Zweck eine Ausgleichskasse.
3. Der Synodalrat verwaltet diese Ausgleichskasse. Er legt der Synode Budget, Jahresbericht und Rechnung zur Genehmigung vor.
4. Die Ausgleichskasse wird durch Beiträge der Synodalkasse und eventuell durch weitere Beiträge und Gaben gespiesen.

4.2.2 Finances

Gestion des finances

Article 36

1. Les besoins financiers de l'Église évangélique réformée du canton de Fribourg sont couverts par les contributions des paroisses à la caisse synodale, et éventuellement par des contributions supplémentaires et des dons. Les contributions sont fixées en fonction du taux qui, lui, se réfère à l'impôt cantonal de base.
2. Chaque paroisse verse à la caisse synodale une contribution déterminée par l'application du taux défini à l'alinéa 1 à la totalité de l'impôt cantonal de base payé par les personnes physiques et morales de la paroisse.

Péréquation financière

Article 37

1. Les paroisses, aux situations financières très diverses, sont également responsables les unes envers les autres sur le plan matériel. Le Synode veille à une péréquation des charges financières.
2. Conformément à la loi concernant les rapports entre les Églises et l'État, le Synode verse, dans le but d'atténuer les disparités financières existant entre les paroisses, et moyennant requête, des contributions à celles dont les capacités financières sont plus faibles. Il tient dans ce but une caisse de péréquation.
3. Le Conseil synodal administre cette caisse de péréquation. Il présente au Synode le budget, le rapport et les comptes annuels pour approbation.
4. La caisse de péréquation est alimentée par les contributions de la caisse synodale et, éventuellement, par d'autres contributions et dons.

Verwendung der verfügbaren Mittel

Artikel 38

Die Beiträge der Ausgleichskasse sind bestimmt für Personal- oder Baukosten sowie ausserordentliche Aufwendungen in Kirchgemeinden mit geringer Finanzkraft, die ihre Aufgaben gemäss der kirchlichen Gesetzgebung und den Beschlüssen der Synode trotz sparsamer Haushaltsführung und einem langfristig über dem Durchschnitt liegenden Steuerfuss nicht aus eigener Kraft erfüllen können.

Voraussetzungen

Artikel 39

1. Die gesuchstellende Kirchgemeinde hat nachzuweisen, dass der Kirchensteuerfuss auf dem Einkommen während der letzten 3 Jahre um mindestens 10 Prozent höher lag als das arithmetische Mittel der Einkommenssteuersätze aller freiburgischen reformierten Kirchgemeinden bei vergleichbaren Kosten. In Härtefällen kann die Synode Ausnahmen bewilligen.
2. Die Synode kann die Beitragsgewährung an Bedingungen und Auflagen knüpfen.

Rückerstattung

Artikel 40

Stellt eine Kirchgemeinde beim Rechnungsabschluss fest, dass sie Beiträge aus dem Finanzausgleich nicht oder nur teilweise ausschöpfen musste, hat sie den nicht benötigten Betrag im gleichen Jahr an die Ausgleichskasse zurückzuerstatten.

4.2.3 Beschwerden

Kompetenz des Synodalrats

Artikel 41

Der Synodalrat entscheidet über Beschwerden gegen Entscheide des Kirchgemeinderates, der Kirchgemeindeversammlung oder des Büros der Kirchgemeindeversammlung.

Utilisation des moyens disponibles

Article 38

Les contributions de la caisse de péréquation sont affectées aux frais de personnel et aux dépenses de construction ainsi qu'à des dépenses extraordinaires, et sont versées aux paroisses à faible capacité financière qui, malgré une gestion économe et l'adoption d'un coefficient d'impôt dépassant la moyenne pendant une longue période, n'arrivent pas par leurs propres moyens à exécuter leurs tâches conformément à la législation ecclésiastique et aux décisions du Synode.

Conditions

Article 39

1. La paroisse requérante doit démontrer que son coefficient d'impôt sur le revenu a dépassé, pendant les 3 dernières années, de plus de 10 pour-cent la moyenne arithmétique des coefficients d'impôt sur le revenu de toutes les paroisses réformées du canton de Fribourg pour des charges comparables. Dans des cas de rigueur, le Synode peut autoriser des exceptions.
2. Le Synode peut soumettre l'octroi des contributions à des conditions et des exigences.

Restitution

Article 40

Si, au moment où elle boucle ses comptes, la paroisse constate que les contributions qu'elle a reçues en vertu de la péréquation n'ont pas été ou n'ont été que partiellement utilisées, elle doit restituer le montant disponible à la caisse de péréquation la même année.

4.2.3 Recours

Compétence du Conseil synodal

Article 41

Le Conseil synodal statue sur les recours déposés contre les décisions du Conseil de paroisse, de l'Assemblée de paroisse ou du Bureau de l'Assemblée de paroisse.

Rekurskommission

Artikel 42

1. Beschwerden gegen Entscheide des Synodalarats, des Büros der Synode oder des Konvents können an die Rekurskommission weitergezogen werden. Sie entscheidet endgültig.
2. Das Beschwerderecht in Steuerfragen gemäss dem Gesetz über die Beziehungen zwischen den Kirchen und dem Staat bleibt vorbehalten.
3. Die Rekurskommission übernimmt Schlichtungsaufgaben, die ihr von der Synode oder vom Synodalarat übertragen werden.

5. Im Dienst der Kirche

Freiwillige Mitarbeit

Artikel 43

1. Alle Mitglieder der Kirche stehen gemeinsam im Dienst von Jesus Christus.
2. Sie tragen das Leben der Kirche entsprechend ihren Möglichkeiten, ihren Gaben und ihrer Ausbildung mit.
3. Die Kirche fördert und anerkennt freiwillige Mitarbeit. Sie bietet entsprechende Bildungsmöglichkeiten an.

Commission de recours

Article 42

1. Les recours contre les décisions du Conseil synodal, du Bureau du Synode ou de l'Assemblée des ministres peuvent être portés devant la Commission de recours, qui statue définitivement.
2. Conformément à la loi concernant les rapports entre les Églises et l'État, les voies de droit en matière fiscale sont réservées.
3. La Commission de recours tente la conciliation dans les affaires qui lui sont soumises par le Synode ou le Conseil synodal.

5. Au service de l'Église

Bénévolat

Article 43

1. L'ensemble des membres de l'Église participe au ministère de Jésus-Christ.
2. Les membres de l'Église soutiennent ses activités selon leurs possibilités, leurs dons et leur formation.
3. L'Église encourage et reconnaît l'engagement des bénévoles. Elle offre à ces derniers des possibilités de formation.

Besondere Aufträge

Artikel 44

1. Die Kirche beauftragt einzelne Personen für besondere Aufgaben:
 - in der Verkündigung, vor allem in Katechese und Gottesdienst,
 - in der Diakonie, vor allem in sozialen Diensten und in der Seelsorge,
 - im Gemeindeaufbau, vor allem in der Erwachsenenbildung,
 - in Leitung und Verwaltung, vor allem in Behörden und Administration,
 - in der Mitarbeit im Gottesdienst, vor allem in Kirchenmusik und Sigristendienst.
2. Voraussetzung für diese Dienste sind die innere Bereitschaft, eine gründliche, den Aufgaben entsprechende Ausbildung und in der Regel die Kirchenmitgliedschaft.
3. Die Kirche anerkennt und entschädigt diese Beauftragten.

Ordination und Aufnahme in den Kirchendienst

Artikel 45

1. Die Kirche kann jene Amtsträgerinnen und Amtsträger ordinieren, deren Berufung durch eine abgeschlossene und von den Mitgliedkirchen des Schweizerischen Evangelischen Kirchenbundes anerkannte Ausbildung bestätigt worden ist.
2. Die Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg kann Amtsträgerinnen und Amtsträger in ihren Dienst aufnehmen, die in einer Schwesterkirche ordiniert worden sind.
3. Im Einklang mit den anderen evangelischen Kirchen ordiniert die Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg zum Pfarramt - *verbi divini minister* - und zum Diakon.

Schutz und Aufsicht

Artikel 46

Alle gewählten Amtsträgerinnen und Amtsträger stehen unter dem Schutz und der Aufsicht des Synodalrates.

Fonctions particulières

Article 44

1. L'Église charge certaines personnes de tâches particulières:
 - dans le domaine de la transmission de la foi, plus particulièrement dans la catéchèse et le culte,
 - dans la diaconie, plus particulièrement dans les services sociaux et l'accompagnement spirituel,
 - dans l'édification de la paroisse, notamment dans la formation des adultes,
 - dans la gestion et l'administration, notamment au sein des autorités et du personnel administratif,
 - dans le déroulement du culte, plus particulièrement en ce qui concerne la musique et le service de sacristie.
2. Ces fonctions exigent des dispositions intérieures, une formation approfondie et adaptée au poste et, en règle générale, le statut de membre de l'Église.
3. L'Église reconnaît le travail de celles et ceux qui occupent ces fonctions et les rémunère.

Consécration et agrégation

Article 45

1. L'Église peut accorder la consécration aux ministres dont la vocation a été confirmée par l'achèvement d'une formation reconnue par les Églises membres de la Fédération des Églises protestantes de Suisse.
2. L'Église évangélique réformée du canton de Fribourg peut conférer l'agrégation à un ministre consacré dans une Église soeur.
3. En accord avec les autres Églises réformées, l'Église évangélique réformée du canton de Fribourg consacre au ministère des pasteurs - *verbi divini minister* - et des diacres.

Protection et surveillance

Article 46

Toutes les personnes élues chargées d'un ministère sont placées sous la protection et la surveillance du Conseil synodal.

Aus- und Weiterbildung

Artikel 47

Kirchgemeinden und Kantonalkirche fördern die Aus- und Weiterbildung für kirchliche Ämter und Dienste.

6. Übergangs- und Schlussbestimmungen

Übergangsbestimmungen

Artikel 48

1. Organe der Kirchgemeinden und der Kantonalkirche, sowie die Ordinationskommission, die zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieser Kirchenverfassung im Amt sind, üben ihre Funktion bis zum Ende ihrer Legislaturperioden aus. Die Amtsdauer der bis zur Inkraftsetzung der revidierten Kirchenverfassung und Kirchenordnung gewählten Amtsträgerinnen und Amtsträger endet nach altem Recht.
2. Die Unvereinbarkeiten gelten für alle Wahlen ab Inkrafttreten der revidierten Kirchenverfassung und Kirchenordnung.
3. Bis zur Inkraftsetzung der revidierten Kirchenordnung wenden die Organe der Kirche, sowie die Ordinationskommission, für alle Fragen, die nicht in dieser Kirchenverfassung geregelt sind, das bisherige Recht an.
4. In Zweifelsfällen erlässt der Synodalrat die notwendigen Bestimmungen.

Revision

Artikel 49

Die Synode kann die vorliegende Verfassung mit 2/3-Mehrheit der Stimmenden-ganz oder teilweise revidieren. Totalrevisionen unterliegen der kirchlichen Volksabstimmung, Teilrevisionen dem fakultativen Referendum.

Formation et

formation continue

Article 47

Les paroisses et l'Église cantonale encouragent la formation et la formation continue au sein des ministères et des services ecclésiastiques.

6. Dispositions transitoires et finales

Dispositions

transitoires

Article 48

1. Les organes des paroisses et de l'Église cantonale ainsi que la Commission de consécration qui sont en place au moment de l'entrée en vigueur de la présente Constitution ecclésiastique exercent leurs fonctions jusqu'à la fin de leurs législatures respectives. Les périodes d'engagement des ministres élus avant l'entrée en vigueur de la Constitution et du Règlement ecclésiastiques révisés se terminent conformément à l'ancien droit.
2. Les dispositions en matière d'incompatibilité sont applicables à toutes les élections qui ont lieu à partir du moment de l'entrée en vigueur de la Constitution et du Règlement ecclésiastiques révisés.
3. Jusqu'à l'entrée en vigueur du Règlement ecclésiastique révisé, les organes de l'Église ainsi que la Commission de consécration appliquent les dispositions de l'ancien droit pour toutes les questions qui ne sont pas réglées par la présente Constitution.
4. En cas de doute, le Conseil synodal édicte les dispositions nécessaires.

Révision

Article 49

Le Synode peut réviser la présente Constitution en tout ou en partie à la majorité des 2/3 des votants. Les révisions totales sont soumises au vote populaire, les révisions partielles au référendum facultatif.

Inkrafttreten

Artikel 50

1. Im Falle einer Teilrevision setzt der Synodalrat die revidierte Verfassung in Kraft, nachdem sie von der Synode mit 2/3-Mehrheit der Stimmenden beschlossen, vom Staatsrat des Kantons Freiburg genehmigt und im Falle des Referendums in der kirchlichen Volksabstimmung von der einfachen Mehrheit der Stimmenden angenommen wurde.
2. Im Falle einer Totalrevision setzt der Synodalrat die revidierte Verfassung in Kraft, nachdem sie von der Synode mit 2/3-Mehrheit der Stimmenden beschlossen, vom Staatsrat des Kantons Freiburg genehmigt und in der kirchlichen Volksabstimmung von der einfachen Mehrheit der Stimmenden angenommen wurde.

Die vorliegende Verfassung wurde am 26. Mai 1997 mit der vorgeschriebenen 2/3-Mehrheit von der Synode beschlossen, vom Staatsrat des Kantons Freiburg am 9. September 1997 genehmigt und in der kirchlichen Volksabstimmung vom 23. November 1997 angenommen.

Der Synodalrat hat die Verfassung auf den 1. Januar 1998 in Kraft gesetzt.

Im Namen des Synodalrates
der Evangelisch-reformierten Kirche des Kantons Freiburg

Der Präsident: Michel Lederrey

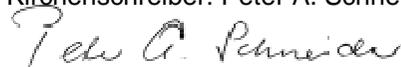
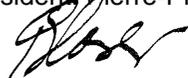
Die Sekretärin: Sonja Suter Stucki

Die vorliegende Kirchenverfassung wurde von der Synode am 6. Juni 2011 revidiert und mit der 2/3-Mehrheit der Stimmenden angenommen, sowie am 16. November 2011 vom Staatsrat des Kantons Freiburg genehmigt.

Der Synodalrat setzt die Verfassung auf den 1. März 2013 in Kraft.

Der Präsident: Pierre-Philippe Blaser

Der Kirchenschreiber: Peter A. Schneider



Entrée en vigueur

Article 50

1. Dans le cas d'une révision partielle, le Conseil synodal met la Constitution révisée en vigueur après son adoption par le Synode, à la majorité des 2/3 des votants, et son approbation par le Conseil d'État, ainsi que, en cas de référendum, après son adoption par la majorité simple des votants lors de la votation populaire ecclésiastique.
2. Dans le cas d'une révision totale, le Conseil synodal met la Constitution révisée en vigueur après son adoption par le Synode, à la majorité des 2/3 des votants, et son approbation par le Conseil d'État, ainsi que son adoption par la majorité simple des votants lors de la votation populaire ecclésiastique.

La présente Constitution a été adoptée par le Synode le 26 mai 1997 à la majorité des 2/3 requise, par le Conseil d'État du Canton de Fribourg le 9 septembre 1997 et en votation populaire ecclésiastique le 23 novembre 1997. La mise en vigueur de la Constitution est fixée par le Conseil synodal au 1^{er} janvier 1998.

Au nom du Conseil synodal
de l'Église évangélique réformée du canton de Fribourg

Le président: Michel Lederrey

La secrétaire: Sonja Suter Stucki

La présente Constitution ecclésiastique a été révisée et adoptée le 6 juin 2011 à la majorité des 2/3 des votants par le Synode et approuvée par le Conseil d'État du Canton de Fribourg le 16 novembre 2011.

La mise en vigueur de la Constitution est fixée par le Conseil synodal au 1^{er} mars 2013.

Le président: Pierre-Philippe Blaser

Le chancelier: Peter A. Schneider

